

## Binnenschiffer-Redewendungen per App

In Duisburg steht das bundesweit einzige Kompetenzzentrum für die Ausbildung der Binnenschifffahrt, das heutige Schiffer-Berufskolleg RHEIN. Hier lernen seit 125 Jahren Auszubildende ihr Handwerk, um anschließend gut gerüstet ihren Beruf auf allen Wasserstraßen Europas zu verrichten.

Vor vielen Jahren haben mehrere Mitglieder des EDINNA (Education in Inland Navigation) – Netzwerkes (edinna.eu) – einem Netzwerk europäischer Binnen-Navigationschulen, unter dem Arbeitstitel „Riverspeak“ begonnen, Redewendungen, die in der Praxis z.B. zur Absprache eines Manövers zwischen zwei Binnenschiffen benötigt werden, zu sammeln. Nach Prüfung des Polizei-Ausschusses der Zentralkommission für die Rheinschifffahrt (ZKR – ccnr-zkr.org), hat das Schiffer-Berufskolleg RHEIN mit finanzieller und organisatorischer Unterstützung des Interreg-Projektes „Ler(n)ende Euregio“ (lerende-euregio.com dies nun als App für mobile Geräte umgewandelt. Die App enthält mehr als 1000 Standard-Redewendungen für die Binnenschifffahrt (Standard Inland Navigation Communication Phrases) und trägt daher den Kurztitel „LE SINCP“. Auch Bilder mit Fachzeichnungen sind enthalten. Übersetzungen sind zwischen allen vier Sprachen (Deutsch, Englisch, Französisch und Niederländisch) in allen Richtungen möglich. Darüber hinaus bietet die App die Möglichkeit, diese Redewendungen in der gewünschten Sprache auch laut vorzulesen. Die App ist für Apple- und Android-Geräte kostenlos über das Suchwort „SINCP“ im jeweiligen Store verfügbar.

➔ [www.schiffer-bk.de](http://www.schiffer-bk.de)

[www.svg-wassersport.de](http://www.svg-wassersport.de)

## Motorenhersteller DEUTZ übernimmt Torqeedo

Die DEUTZ AG hat die Übernahme von Torqeedo bekanntgegeben. Die Übernahme führt einen der weltweit führenden unabhängigen Motorenhersteller mit dem Marktführer für Elektromobilität auf dem Wasser zusammen. Torqeedo wird als selbständiges Tochterunternehmen der DEUTZ AG weitergeführt und wird die Entwicklung seiner vielfach ausgezeichneten Hightech-Marineprodukte weiter unter der eigenen etablierten Marke Torqeedo mit der bisherigen Führung vorantreiben.

DEUTZ ist ein Pionier in der Entwicklung von Verbrennungsmotoren und steht seit 1864 für Innovation als unabhängiger Anbieter von hocheffizienten Gas- und Dieselmotoren für die Industrie, Landwirtschaft und den Nutzfahrzeugmarkt. Mit Torqeedo gewinnt DEUTZ Entwicklungskompetenz und Anwendungserfahrung in allen Aspekten der Elektromobilität. Im Rahmen der neuen E-DEUTZ-Strategie werden diese genutzt, um nachhaltige Elektro- und Hybrid-Technologien in die bestehenden Produktlinien zu bringen.

Torqeedos Führungsteam wird künftig zusätzliche Aufgaben im Top-Management der DEUTZ AG übernehmen: CEO Dr. Christoph Ballin als Head of Strategy, der COO Dr. Ralf Plieninger als Head of Electrification. Als neuer Chief Financial



Officer (CFO) von Torqeedo wird Heiko Brambach in die Geschäftsführung berufen. Der 40-jährige Betriebswirt begann seine Karriere bei PricewaterhouseCoopers und war zuletzt als Leiter Controlling Produkte bei DEUTZ tätig.

## Innovations-Preis für neuen Suzuki DF350A

Kaum vorgestellt, schon preisgekrönt: Suzukis neues Außenborder-Flaggschiff, der 350 PS starke DF350A (siehe Praxistest WasserSport 10/2017) wurde mit dem Innovations-Preis der International Boat Builder's Exhibition & Conference (IBEX), vom 19-21. September in Tampa, Florida/USA ausgezeichnet. Mit dem IBEX-Award werden neue Marine Produkte prämiert, die sich durch besondere, technische Innovation, einen großen Nutzwert und praktische Funktionalität für den Endkunden, und Kosteneffizienz auszeichnen.

Die Jury überzeugte im Besonderen der mit 4,4 Litern größte Hubraum eines V6-Außenborders, das Suzuki Dual-Propeller System für optimalen Grip und beste Beschleunigungswerte, die neue direkte Luft-Ansaugung und die duale Einspritztechnologie für eine besonders effiziente Verbrennung und hohe Kompression, das duale Lüftungssystem zur sicheren Ab-scheidung von Wasser aus der Verbrennungsluft sowie der geringe Brennstoffverbrauch.

➔ [www.suzukimarine.com](http://www.suzukimarine.com)

